ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ
Ректор А.В. Молодчик
(приказ № 215 от «31» мая 2022 г.)
Одобрено Ученым советом
(протокол № 10 от «31» мая 2022 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(преддипломная практика)

Направленность (профиль)
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
«Перевод и переводоведение»

Бакалавриат по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Год набора 2022

Челябинск
2022

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) / Е.А. Скачкова – Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2022. – 61 с.

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н., доцент

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Согласовано:

ООО «БОВИД» Д.С. Кушанашвили

Отель «Русский Дом Виктория Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 06 мая 2022 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 30 мая 2022 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики 4
2. Цель и задачи практики 4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО 5
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО 8
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики 18
6. Содержание практики 19
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения 21
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению 25
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике..... 28
(защита отчета) 28
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики 30
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем31
12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики 31
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики 32
14. Фонд оценочных средств..... 35

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (преддипломная практика).

Производственная практика (преддипломная практика) обучающихся представляет собой вид учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление и развитие профессиональных умений, навыков и компетенций, связанных с будущей профессиональной деятельностью, а также на подготовку материалов, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практическая подготовка в рамках производственной практики (преддипломной практики) может быть организована:

– в профильной организации, осуществляющей деятельность, соответствующую профилю ОПОП ВО, на основании договора о практической подготовке, заключенного между Университетом и профильной организацией;

– в структурном подразделении Университета, деятельность которого соответствует содержанию и задачам практики.

Место прохождения практики может быть самостоятельно выбрано обучающимся при условии соответствия деятельности организации содержанию и задачам практики и предварительного согласования с руководителем практики от Университета.

В качестве мест прохождения практики могут выступать организации и их структурные подразделения, деятельность которых связана с переводческой, лингвистической и иной профессиональной деятельностью, соответствующей направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также соответствующие структурные подразделения Университета.

Форма проведения производственной практики (преддипломной практики) – дискретная[1].

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (преддипломная практика) – формирование, закрепление и развитие профессиональных умений, навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, приобретение опыта профессиональной деятельности, а также сбор, обработка, анализ и систематизация материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

– совершенствование профессиональных умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров, тематик и функциональной

[1] Дискретная форма проведения практики предполагает, что практика организуется не параллельно с теоретическим обучением, а путем выделения в календарном учебном графике отдельного непрерывного периода учебного времени, специально предназначенного для ее прохождения.

направленности с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык;

– закрепление знаний о профессиональных требованиях, нормах профессиональной этики и принципах переводческой деятельности, включая точность, ответственность и соблюдение конфиденциальности;

– совершенствование навыков использования современных информационных технологий, специализированного программного обеспечения, систем автоматизированного перевода (CAT-инструментов), электронных словарей, терминологических баз данных и иных цифровых ресурсов при решении профессиональных задач;

– развитие межкультурной компетентности и умения учитывать языковые, социокультурные и прагматические особенности исходного и переводного текстов при осуществлении профессиональной деятельности;

– приобретение опыта организации переводческой деятельности и профессионального взаимодействия в рамках выполнения переводческих задач и проектов;

– развитие навыков самостоятельной профессиональной деятельности, самообразования и совершенствования профессиональных компетенций;

– совершенствование навыков анализа, редактирования и оценки качества собственного и чужого перевода, выявления переводческих ошибок и выбора способов их устранения;

– сбор, обработка, анализ и систематизация теоретического и практического материала по теме выпускной квалификационной работы, необходимого для проведения исследования и подготовки ВКР;

– обобщение результатов прохождения производственной практики (преддипломной практики) и подготовка установленной отчетной документации.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.01(П) Производственная практика (преддипломная практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 2 «Практика».

Дисциплины, практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики	Код компетенции		
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Стилистика Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика) Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1	**Производственная практика (преддипломная практика)**	ОПК-1	ОПК-1	
Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История и география стран первого иностранного языка История и география стран второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Культура стран первого иностранного языка Культура стран второго иностранного языка Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-4		ОПК-4	ОПК-4	
Информационные технологии в профессиональной деятельности Основы научной деятельности Информационные технологии в переводе Информационные технологии в межкультурной коммуникации Учебная практика (педагогическая практика) Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-5		ОПК-5	ОПК-5	
Информационные технологии в профессиональной деятельности Информационные технологии в переводе	ОПК-6		ОПК-6	ОПК-6	

Информационные технологии в межкультурной коммуникации Производственная практика (переводческая практика)					
Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Информационные технологии в переводе Информационные технологии в межкультурной коммуникации Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Производственная практика (переводческая практика)	ПК-1	**Производственная практика (преддипломная практика)**	ПК-1	ПК-1	
Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Деловая корреспонденция Перевод договорной документации Производственная практика (переводческая практика)	ПК-2		ПК-2	ПК-2	
Информационные технологии в профессиональной деятельности Информационные технологии в переводе Информационные технологии в межкультурной коммуникации Деловая корреспонденция Перевод договорной документации	ПК-3		ПК-3	ПК-3	
Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Производственная практика (переводческая практика)	ПК-4		ПК-4	ПК-4	
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров	ПК-5		ПК-5	ПК-5	

Основы переводческой деятельности Производственная практика (переводческая практика)					

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 **Знать**: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка ОПК-1.2. **Уметь**: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности ОПК-1.3. **Владеть**: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	Знать: частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: с незначительными затруднениями уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	базовый
		Знать: особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	продвинутый

	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Уметь: применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1 **Знать**: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ОПК-4.2. **Уметь**: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; ОПК-4.3. **Владеть**: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Знать: частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: частично уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	базовый
		Знать: способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 **Знать**: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач ОПК-5.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач ОПК-5.3. **Владеть:** - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать: частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	базовый
		Знать: способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач	ОПК-6.1 **Знать**: - принципы работы современных информационных технологий	Знать: частично знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	пороговый

профессиональной деятельности	ОПК-6.2. **Уметь**: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.3. **Владеть:** -современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Владеть: частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	базовый
		Знать: принципы работы современных информационных технологий Уметь: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый
Профессиональные компетенции			
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-1.1 **Знать**: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.2 **Уметь**: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной,	Знать: частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	базовый

	специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.3 **Владеть**: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Уметь: с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Знать: методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;	ПК-2.1 **Знать**: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода; ПК-2.2 **Уметь**: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм Владеть: частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	базовый

	ПК-2.3 **Владеть**: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Владеть: с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Знать: лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм Владеть: навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-3.1 **Знать**: - особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 **Уметь**: - оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.3 **Владеть**: - опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать: частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе Уметь: частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Владеть: частично владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе Уметь: с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Базовый
		Знать: знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе Уметь: уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Владеть: владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	продвинутый

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-4.1 **Знать**: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-4.2 **Уметь**: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-4.3 **Владеть**: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной	Знать: частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	пороговый
		Знать: знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	базовый
		Знать: порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением	продвинутый

	переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.1 **Знать**: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) ПК-5.2 **Уметь**: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Знать: частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	пороговый
		Знать: знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях	базовый

	ПК-5.3 **Владеть**: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Знать: основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС/ практическая подготовка	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация данных для анализа при выполнении индивидуального задания	Подготовка отчета о выполнении индивидуального задания, текущий контроль успеваемости, подготовка к зачету по практике (сдача отчетной документации на проверку)		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	1			20/	**25**
2	Основной этап (профессионально-практический и исследовательский)			1			60/10	**61**
3	Основной этап (обработка, анализ и систематизация материалов по теме ВКР)				2		86/86	**88**
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	40	**42**
	Итого	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**206/96**	**216**

Контактная работа:	**10**
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

– контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации в период прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);

– самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение научной, учебной и специальной литературы, использование электронных библиотечных ресурсов и информационных баз данных, сбор, обработка, анализ и систематизация теоретического и практического материала по теме выпускной квалификационной работы, выполнение индивидуального задания, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленной

отчетной документации в соответствии с требованиями рабочей программы практики);

– практическая подготовка – выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление и развитие профессиональных умений, навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (преддипломной практики) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

6. Содержание практики

Содержание производственной практики (преддипломной практики) определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом содержания ОПОП ВО, темы выпускной квалификационной работы обучающегося, а также особенностей деятельности Профильной организации или структурного подразделения Университета, в котором организуется практическая подготовка.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), в ходе которой обучающиеся знакомятся с целью, задачами, содержанием практики и требованиями к отчетной документации, получают индивидуальное задание и уточняют порядок его выполнения.

При прохождении практики в Профильной организации руководитель практики от Профильной организации проводит с обучающимися инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности и правилами внутреннего трудового распорядка. При прохождении практики в структурном подразделении Университета соответствующие инструктажи проводятся в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

Основной этап производственной практики (преддипломной практики) предусматривает выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполнение индивидуального задания, а также сбор, обработку, анализ и систематизацию теоретического и практического материала по теме выпускной квалификационной работы.

Конкретное содержание выполняемых работ определяется индивидуальным заданием с учетом места прохождения практики, характера деятельности Профильной организации или структурного подразделения Университета и темы выпускной квалификационной работы обучающегося.

В ходе основного этапа обучающийся осуществляет поиск и анализ профессионально значимой информации; работу с языковым и переводческим материалом; предпереводческий анализ; письменный и, при наличии соответствующей организационной возможности, устный перевод; работу с терминологией; использование современных информационных и переводческих

технологий; анализ качества выполненной работы; а также сбор и систематизацию материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы.

На заключительном этапе обучающиеся обобщают результаты прохождения практики и выполнения индивидуального задания, систематизируют материалы по теме выпускной квалификационной работы, оформляют отчет и установленную отчетную документацию и готовятся к защите отчета по практике.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**Задание 1.** Подберите языковой материал, соответствующий теме выпускной квалификационной работы и/или специфике деятельности места прохождения практики. Проведите его лингвистический анализ, охарактеризовав релевантные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности, а также особенности функционирования языковых единиц в соответствующей функциональной разновидности иностранного языка. Обоснуйте значимость отобранного материала для проводимого исследования и профессиональной деятельности.	Отчет по практике Раздел 1
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	**Задание 2**. На материале, связанном со спецификой деятельности места прохождения практики и/или темой ВКР, проанализируйте ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Подготовьте перевод или иной двуязычный материал, продемонстрировав учет языковых, социокультурных и прагматических особенностей коммуникации. Обоснуйте принятые коммуникативные и переводческие решения.	Отчет по практике Раздел 2
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	**Задание 3.** Сформируйте в электронном виде терминологический глоссарий по тематике профессиональной деятельности и/или выпускной квалификационной работы. Для каждой единицы представьте иностранный термин, его русский эквивалент, при необходимости определение или контекст употребления и источник. Систематизируйте собранный материал с использованием компьютерных средств обработки и хранения информации.	Отчет по практике Раздел 3
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	**Задание 4.** Выполните профессиональную задачу с использованием одной или нескольких современных информационных технологий, применяемых в лингвистической и переводческой деятельности: CAT-инструментов, электронных терминологических баз, корпусов текстов, систем машинного перевода, средств поиска и анализа информации либо иных цифровых инструментов. Опишите используемую технологию, последовательность работы и полученный результат, оцените ее возможности и ограничения для решения поставленной профессиональной задачи.	Отчет по практике Раздел 3
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и	**Задание 5.** Проведите предпереводческий анализ текста, соответствующего тематике деятельности места прохождения практики и/или теме ВКР. Определите	Отчет по практике Раздел 4

предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	коммуникативную цель, адресата, жанрово-стилистические особенности, предметную область, ключевую терминологию и потенциальные переводческие трудности. Осуществите необходимый информационный и терминологический поиск с использованием справочной, специальной литературы и электронных ресурсов.	
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**Задание 6**. Выполните письменный перевод проанализированного текста с иностранного языка на русский язык и/или с русского языка на иностранный язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода. Представьте исходный текст и текст перевода и прокомментируйте наиболее значимые переводческие решения и возникшие трудности.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	**Задание 7**. Оформите выполненный перевод в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований к структуре, форматированию и представлению текста. При наличии требований Профильной организации учитывайте установленные ею правила оформления документов. Кратко охарактеризуйте использованные средства форматирования и способы решения возникших технических задач.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	**Задание 8.** Выполните устный последовательный перевод и/или перевод с листа материала профессиональной тематики с применением системы сокращенной переводческой записи. При наличии организационной возможности задание выполняется в условиях реальной профессиональной коммуникации; при отсутствии такой возможности – на материале, согласованном с руководителем практики. Перед выполнением задания подготовьте необходимую терминологию, после выполнения проведите анализ возникших трудностей и качества перевода	Отчет по практике Раздел 5
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Задание 9.** Проанализируйте профессиональную ситуацию, связанную с соблюдением международного этикета, профессиональной этики переводчика и правил поведения при устном переводе. Ситуация может быть основана на опыте, полученном в период практики, либо на профессиональном кейсе, согласованном с руководителем практики. Определите возможные профессионально-этические проблемы, предложите обоснованный вариант поведения переводчика и сформулируйте выводы. При наличии содержательной связи соотнесите полученные результаты с темой выпускной квалификационной работы.	Отчет по практике Раздел 6

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить производственную практику (преддипломную практику) по месту трудовой деятельности при условии, что осуществляемая ими профессиональная

деятельность соответствует требованиям и содержанию практики, с оформлением документов, предусмотренных локальными нормативными актами Университета.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендуемых условий и видов труда. Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом требований их доступности.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (преддипломной практики) утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа. Место прохождения практики закрепляется за обучающимся приказом Университета.

При прохождении практики в Профильной организации руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от Профильной организации.

При прохождении практики в структурном подразделении Университета организация практики и согласование рабочего графика (плана) осуществляются в соответствии с установленным Университетом порядком и формами документов для прохождения практики в структурном подразделении Университета.

Руководитель практики от Университета:

– составляет рабочий график (план) проведения практики;

– разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;

– участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ при прохождении практики в Профильной организации;

– осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям ОПОП ВО и рабочей программы практики;

– оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении индивидуального задания;

– оказывает методическую помощь обучающимся при сборе, обработке, анализе и систематизации материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы;

– проводит индивидуальные консультации в период прохождения практики;

– осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся и фиксирует его результаты в установленном порядке;

– проверяет отчетную документацию обучающихся;

– участвует в оценивании результатов прохождения практики и проведении промежуточной аттестации в установленном порядке.

Руководитель практики от Профильной организации:

– согласовывает рабочий график (план) проведения практики, составленный руководителем практики от Университета;

– согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;

– предоставляет обучающимся рабочие места, необходимые помещения, оборудование и технические средства в соответствии с условиями организации практической подготовки;

– проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности и правилами внутреннего трудового распорядка; сведения о проведении инструктажа отражаются в установленной отчетной документации;

– обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися в соответствии с установленными требованиями;

– осуществляет консультирование обучающихся по вопросам выполнения профессиональных видов работ и индивидуального задания;

– подтверждает выполнение обучающимся соответствующих видов работ в дневнике практики;

– по окончании практики составляет характеристику на обучающегося и выставляет итоговую оценку за практику со стороны Профильной организации.

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

– выполнять индивидуальное задание и виды работ, предусмотренные рабочей программой практики;

– соблюдать правила внутреннего трудового распорядка по месту прохождения практики;

– соблюдать требования охраны труда, техники безопасности и пожарной безопасности;

– выполнять требования руководителей практики в пределах их полномочий;

– вести дневник практики, своевременно отражая в нем содержание выполненных видов работ;

– проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения соответствующих частей индивидуального задания;

– своевременно оформить и представить установленную отчетную документацию по практике.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего времени, действующие по месту прохождения практики.

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, отражающим объем и содержание выполненной работы. В разделе «Учет выполненной работы» обучающийся указывает дату и краткое содержание выполненной работы. Руководитель практики от Профильной организации проставляет отметку о выполнении работы («выполнено» / «не выполнено») и при необходимости дает комментарии.

В рамках текущего контроля успеваемости обучающийся представляет результаты выполнения индивидуального задания как часть материалов отчета по практике.

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	1	Задание 1
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.		Задание 2
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.		Задание 3
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.		Задание 4
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	2	Задание 5
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.		Задание 6
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.		Задание 7
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.		Задание 8
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).		Задание 9

Продолжительность рабочего времени обучающихся при прохождении практики составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю, для обучающихся в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю.

По окончании практики обучающиеся обязаны:

– представить на кафедру надлежащим образом оформленный пакет отчетных документов по практике:

1. договор о практической подготовке обучающихся – в случае индивидуального прохождения практики;
2. рабочий график (план) проведения практики;
3. дневник обучающегося по практике;
4. письменный отчет о прохождении практики с приложениями;
5. характеристику на обучающегося, составленную руководителем практики от Профильной организации либо оформленную в установленном порядке при прохождении практики в структурном подразделении Университета;
6. аттестационный лист, заполненный обучающимся в части общих сведений;

– пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;

– разместить электронные версии отчетной документации по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете обучающегося».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетной документации по прохождению производственной практики (преддипломной практики), на основании которой осуществляется оценка ее результатов, относятся:

1. дневник обучающегося по практике;
2. отчет по практике;
3. характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики по месту ее прохождения;

Рабочий график (план), дневник практики, характеристика и аттестационный лист оформляются по установленным Университетом формам.

Аттестационный лист заполняется обучающимся в части сведений, содержащих фамилию, имя, отчество, номер учебной группы и иные общие сведения об обучающемся. Разделы, предусматривающие определение уровня освоения компетенций, выставление оценок и итоговой оценки по промежуточной аттестации, обучающимся не заполняются.

Отчет является основным документом, отражающим результаты прохождения производственной практики (преддипломной практики), выполнение обучающимся индивидуального задания, приобретенный опыт профессиональной деятельности, результаты сбора, обработки, анализа и систематизации материалов по теме выпускной квалификационной работы, а также уровень сформированности соответствующих компетенций.

Структура отчета включает:

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение.
4. Содержательную часть.
5. Заключение.
6. Список использованных источников.
7. Приложения.

Введение

Во введении необходимо отразить:

– цель и задачи производственной практики (преддипломной практики);

– компетенции, формируемые в ходе прохождения практики: ОПК-1, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5;

– место и сроки прохождения практики;

– сведения о руководителе практики от Университета;

– сведения о руководителе практики от Профильной организации либо руководителе по месту прохождения практики в структурном подразделении Университета;

– тему выпускной квалификационной работы;

– краткую характеристику основных видов профессиональной и исследовательской деятельности, выполненных в период практики.

Содержательная часть

В содержательной части раскрываются профессиональные задачи, решаемые обучающимся в период практики, содержание и результаты выполнения индивидуального задания, а также результаты работы с материалами по теме выпускной квалификационной работы.

Раздел 1. Лингвистический анализ материала

В разделе представляются отобранный языковой материал и результаты его лингвистического анализа. Необходимо охарактеризовать релевантные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности, особенности функционирования языковых единиц, а также обосновать значимость анализируемого материала для профессиональной деятельности и/или исследования по теме ВКР.

Раздел 2. Межъязыковое и межкультурное взаимодействие

В разделе описывается проанализированная ситуация межъязыкового и межкультурного взаимодействия, представляется выполненный перевод или иной двуязычный материал. Обучающийся приводит примеры принятых решений и объясняет влияние языковых, социокультурных и прагматических факторов на выбор способов передачи содержания.

Раздел 3. Терминологическая работа и использование современных информационных технологий

В разделе представляются результаты разработки электронного терминологического глоссария и использования современных информационных технологий при решении профессиональных задач. Необходимо описать источники отбора терминологии, способ ее систематизации, использованные цифровые инструменты, последовательность работы, полученные результаты, а также возможности и ограничения примененных технологий.

Раздел 4. Предпереводческий анализ, письменный перевод и оформление текста перевода

В разделе представляются результаты предпереводческого анализа, исходный текст и выполненный письменный перевод. Необходимо охарактеризовать коммуникативную цель, адресата, жанрово-стилистические особенности текста, ключевую терминологию и основные переводческие трудности, прокомментировать значимые переводческие решения, а также описать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Раздел 5. Устный перевод

В разделе отражаются результаты выполнения устного последовательного перевода и/или перевода с листа. Указываются тематика и условия выполнения задания, особенности подготовки, использованная терминология и приемы переводческой записи, возникшие языковые и коммуникативные трудности, а также результаты самоанализа качества выполненного перевода.

При отсутствии возможности выполнения задания в условиях реальной профессиональной коммуникации в отчете отражаются результаты выполнения устного перевода на материале, согласованном с руководителем практики.

Раздел 6. Профессиональная этика и международный этикет переводчика

В разделе представляется анализ профессиональной ситуации или кейса, связанного с соблюдением норм профессиональной этики, международного этикета и правил поведения переводчика. Обучающийся характеризует возникшую профессиональную проблему, анализирует возможные варианты действий и обосновывает выбранный способ ее решения.

Раздел 7. Результаты работы с материалами по теме выпускной квалификационной работы

В разделе необходимо представить результаты сбора, обработки, анализа и систематизации теоретического и практического материала по теме ВКР; указать виды и источники собранного материала; охарактеризовать выполненную в период практики исследовательскую работу и пояснить, каким образом полученные результаты могут быть использованы при подготовке выпускной квалификационной работы.

Заключение

В заключении обучающийся обобщает результаты прохождения производственной практики (преддипломной практики) и оценивает степень достижения ее цели и задач.

В заключении необходимо отразить:

– основные виды деятельности, выполненные в период практики;

– результаты выполнения индивидуального задания;

– результаты работы с материалами по теме ВКР;

– основные профессиональные и исследовательские результаты;

– возникшие трудности и способы их преодоления;

– самооценку сформированности и развития компетенций ОПК-1, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5;

– направления дальнейшего профессионального и исследовательского развития обучающегося.

Список использованных источников

В список включаются научная, учебная, справочная и специальная литература, словари, электронные ресурсы, терминологические базы, материалы и иные источники, фактически использованные при выполнении индивидуального задания и работе над материалами по теме ВКР. Источники оформляются единообразно в соответствии с установленными требованиями к библиографическому описанию и оформлению письменных работ.

Приложения

В приложения при необходимости включаются объемные материалы, подтверждающие выполнение индивидуального задания: исходные тексты и переводы, фрагменты терминологического глоссария, таблицы, схемы, иллюстрации, образцы оформления переводов и иные материалы.

При использовании материалов Профильной организации обучающийся обязан соблюдать установленные требования конфиденциальности. Материалы, содержащие персональные данные, коммерческую тайну или иную информацию ограниченного доступа, включаются в отчет только при наличии соответствующего разрешения и в допустимом объеме; при необходимости сведения подлежат обезличиванию.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания и оформляется в соответствии с Общими требованиями и рекомендациями по оформлению рефератов, отчетов по практике, курсовых и выпускных квалификационных работ в Университете.

Примерный объем отчета – **12–15 страниц без учета приложений**.

Оформленный отчет представляется руководителю практики от Университета для проверки в составе установленной отчетной документации по практике.

Характеристика руководителя практики по месту прохождения практики содержит оценку качества выполнения обучающимся предусмотренных программой видов работ, соблюдения установленных требований, уровня профессиональной подготовки и сформированности соответствующих компетенций, а также итоговую оценку результатов прохождения практики со стороны места ее прохождения.

При прохождении практики в Профильной организации характеристика подписывается руководителем практики от Профильной организации и заверяется печатью Профильной организации при ее наличии.

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)

Формой промежуточной аттестации по производственной практике (преддипломной практике) является зачет с оценкой.

Зачет предусматривает защиту отчета и ответы на вопросы руководителя практики от Университета.

Защита отчета включает краткий доклад обучающегося продолжительностью 5–7 минут и ответы на вопросы по содержанию отчета, выполненному индивидуальному заданию, результатам профессиональной деятельности и материалам, собранным по теме выпускной квалификационной работы.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание:

– характеристика руководителя практики по месту прохождения практики;

– деятельность обучающегося в период практики, полнота и качество выполнения индивидуального задания и предусмотренных программой видов работ;

– содержание и качество оформления отчетной документации;

– результаты сбора, обработки, анализа и систематизации материалов по теме выпускной квалификационной работы;

– степень сформированности предусмотренных программой практики компетенций;

– содержание доклада и качество ответов обучающегося на вопросы в ходе защиты.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики:

Код и наименование проверяемой компетенции	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования	1. Какие лингвистические особенности материала, исследованного в период практики, были выявлены вами в ходе анализа? Приведите примеры. 2. Какие особенности функциональной разновидности и жанра анализируемого текста необходимо было учитывать при работе с ним?

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	3. Каким образом результаты проведенного лингвистического анализа были использованы при решении профессиональных задач и/или работе над ВКР?
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	1. Какую ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия вы анализировали в период практики? 2. Какие социокультурные и прагматические особенности необходимо было учитывать при переводе выбранного материала? 3. Приведите пример переводческого или коммуникативного решения, обусловленного различиями языковых и культурных норм.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	1. Какие компьютерные средства и электронные ресурсы вы использовали для поиска, обработки и систематизации информации в период практики? 2. Каким образом осуществлялся сбор и электронная систематизация терминологического материала? 3. Как вы организовали хранение, обработку и представление материалов, использованных при выполнении индивидуального задания и подготовке ВКР?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Какие современные информационные технологии вы применяли при выполнении профессиональных задач в период практики и почему были выбраны именно они? 2. Какие возможности и ограничения использованных CAT-инструментов, систем машинного перевода, электронных корпусов, терминологических баз или иных цифровых средств вы выявили? 3. Каким образом вы контролировали качество результата, полученного с использованием современных информационных технологий?
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	1. Какие этапы предпереводческого анализа были выполнены вами при работе с выбранным текстом? 2. Какие переводческие трудности были выявлены в ходе предпереводческого анализа? 3. Какие источники и способы информационного и терминологического поиска использовались при подготовке к переводу?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	1. Какие основные переводческие приемы и преобразования были использованы вами при выполнении письменного перевода? Приведите примеры из выполненной работы. 2. Какие лексические, грамматические, синтаксические или стилистические трудности возникли при переводе и каким образом они были решены? 3. Каким образом вы осуществляли проверку, редактирование и оценку качества выполненного перевода?
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	1. Какие требования к оформлению текста перевода необходимо было соблюдать при выполнении задания? 2. Какие функции компьютерного текстового редактора были использованы при оформлении перевода? 3. Какие технические или форматные трудности возникли при оформлении текста и каким образом они были устранены?
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	1. Как была организована ваша подготовка к выполнению устного последовательного перевода и/или перевода с листа? 2. Какие приемы сокращенной переводческой записи использовались при выполнении задания? Приведите примеры. 3. Какие трудности возникли при выполнении устного перевода и какие способы их преодоления вы использовали?

темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	1. Какую профессионально-этическую ситуацию или кейс вы анализировали в ходе практики и в чем заключалась основная проблема? 2. Какие нормы профессиональной этики переводчика необходимо соблюдать при выполнении устного перевода? 3. Как переводчик должен обеспечивать конфиденциальность, нейтральность и корректное профессиональное поведение в ситуациях межкультурного общения?

В ходе собеседования обучающемуся также могут быть заданы вопросы о результатах сбора, обработки, анализа и систематизации материалов по теме выпускной квалификационной работы, их научной и практической значимости, а также предполагаемых способах использования полученных результатов при подготовке ВКР.

По результатам защиты оформляется аттестационный лист, в котором отражаются уровень освоения компетенций, критерии их оценивания и итоговая оценка по промежуточной аттестации. Аттестационный лист подписывается руководителем практики от университета.

Неудовлетворительный результат промежуточной аттестации по практике является академической задолженностью.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод: учебник для вузов / А. К. Купцова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/563650

2. Прошина, З. Г. Теория перевода: учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/565609

Дополнительная литература:

1. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/561769

2. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/541670

Ресурсы сети «Интернет»:

1. Abbreviations: каталог и поисковая система для акронимов, аббревиатур и инициализмов в Интернете: сайт. URL: https://www.abbreviations.com/
2. MACMILLAN: словарь: сайт. URL: https://www.macmillandictionary.com/
3. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: сайт. URL: https://translationjournal.net/
4. Мультитран: словарь: сайт. URL: https://www.multitran.com/
5. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: сайт. URL: https://www.trainingfortranslators.com/blog/
6. Справочник технического переводчика: сайт. URL : http://intent.gigatran.com/
7. Управление в современных системах: электронный журнал: сайт / ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет». – Челябинск, 2013-… URL: http://journal.inueco.ru/

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

1. Р7-Офис.Профессиональный
2. ОС Astra Linux Special Edition "Орел"
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. Google Chrome
5. Контур.Толк
6. Yandex Браузер
7. Линко V8.3

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. The Guardian: сайт. URL : https://www.theguardian.com
2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: сайт. URL : https://wals.info/
3. Научная электронная библиотека: сайт. URL : https://elibrary.ru/
4. Российская государственная библиотека: сайт. URL : https://www.rsl.ru/

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики со стороны Университета используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарно-гигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (преддипломной практики) предполагает выполнение индивидуального задания и предусмотренных программой видов работ, самостоятельное изучение научных, учебных, справочных и иных материалов, взаимодействие с руководителями практики, сбор, обработку, анализ и систематизацию материалов по теме выпускной квалификационной работы, подготовку письменного отчета и доклада, а также подготовку к защите результатов практики.

С целью успешного прохождения практики обучающемуся необходимо:

на подготовительном этапе:

– ознакомиться с рабочей программой практики;

– изучить индивидуальное задание на практику и требования к результатам его выполнения;

– ознакомиться с методическими рекомендациями по выполнению индивидуального задания и оформлению отчетной документации;

– уточнить тему выпускной квалификационной работы и определить виды материалов, которые необходимо собрать в период практики;

– при необходимости сформулировать вопросы, требующие разъяснения со стороны руководителя практики от Университета и руководителя практики по месту ее прохождения;

– ознакомиться с рекомендуемой литературой, электронными ресурсами и иными источниками, необходимыми для выполнения индивидуального задания и работы над ВКР;

на основном этапе:

– ответственно относиться к выполнению предусмотренных программой практики видов работ и индивидуального задания;

– своевременно осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию теоретического и практического материала по теме выпускной квалификационной работы;

– вести учет использованных источников и собранных материалов, фиксируя сведения, необходимые для их последующего корректного описания и использования при подготовке ВКР;

– своевременно анализировать полученные результаты и учитывать замечания и рекомендации руководителей практики;

– в полном объеме выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;

– соблюдать правила внутреннего распорядка по месту прохождения практики, требования охраны труда, техники безопасности и пожарной безопасности;

– нести ответственность за качество выполняемой работы и ее результаты;

– своевременно вести дневник практики с указанием содержания выполненных видов работ;

– соблюдать требования конфиденциальности при работе с документами и материалами Профильной организации, не допускать включения в отчет и ВКР персональных данных, коммерческой тайны и иной информации ограниченного доступа без соответствующего разрешения;

– в отведенное для самостоятельной работы время изучать научную, учебную, справочную и специальную литературу, необходимую для выполнения индивидуального задания и подготовки ВКР;

– консультироваться с руководителем практики от Университета и руководителем практики по месту ее прохождения по вопросам выполнения индивидуального задания, профессиональных видов работ, обработки материалов по теме ВКР и оформления результатов практики;

на заключительном этапе:

– обобщить результаты выполненных в период практики видов работ и индивидуального задания;

– систематизировать собранные материалы по теме выпускной квалификационной работы и определить возможности их дальнейшего использования при подготовке ВКР;

– оформить отчет и установленную отчетную документацию в соответствии с требованиями рабочей программы практики;

– представить отчетную документацию руководителю практики от Университета в установленные сроки;

– подготовить доклад по результатам прохождения практики и выполнения индивидуального задания;

– подготовиться к защите отчета и собеседованию по содержанию выполненных работ.

Обработка, анализ и обобщение собранных материалов и полученных результатов осуществляются обучающимся самостоятельно или при консультативной поддержке руководителей практики в зависимости от характера и степени сложности выполняемых заданий.

По результатам прохождения практики обучающийся оформляет письменный отчет в соответствии с требованиями рабочей программы практики. Подготовленный отчет в составе установленного комплекта отчетной документации представляется руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности по практике – письменная и устная. Результаты прохождения практики оцениваются в ходе промежуточной аттестации с учетом выполнения индивидуального задания, качества представленной отчетной документации и уровня сформированности предусмотренных программой практики компетенций.

Подготовка к промежуточной аттестации по практике

Подготовка к промежуточной аттестации осуществляется на протяжении всего периода практики. Обучающемуся необходимо своевременно выполнять предусмотренные программой виды работ и индивидуальное задание, вести дневник практики, систематизировать материалы по теме ВКР и оформлять отчетную документацию.

Итоговая оценка за прохождение практики выставляется руководителем практики от Университета.

При подготовке к зачету с оценкой обучающемуся необходимо подготовить краткий доклад по результатам прохождения практики и выполнения индивидуального задания, определить основные результаты работы с материалами по теме ВКР, а также продумать ответы на возможные вопросы по содержанию отчета и выполненным в период практики видам работ.

14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (преддипломная практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемым результатам обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 **Знать**: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	**Знать**		Раздел 1 отчета. Задание 1. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Продвинутый уровень	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	ОПК-1.2. **Уметь**: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
		Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а	

	языка, определять его функциональные разновидности		также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. **Владеть**: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Продвинутый уровень	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 **Знать**: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Знать**		Раздел 2 отчета. Задание 2. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Продвинутый уровень	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	ОПК-4.2. **Уметь**: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	

	взаимодействие в устной и письменной формах	Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
	ОПК-4.3. **Владеть**: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Продвинутый уровень	опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 **Знать**: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Знать**		Раздел 3 отчета. Задание 3. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	

	ОПК-5.3. **Владеть:** - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 **Знать**: - принципы работы современных информационных технологий	**Знать**		Раздел 3 отчета. Задание 4. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать принципы работы современных информационных технологий	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий	
		Продвинутый уровень	принципы работы современных информационных технологий	
	ОПК-6.2. **Уметь**: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	ОПК-6.3. **Владеть:** - современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельност	
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к	ПК-1.1 **Знать**: - методику подготовки к выполнению перевода и	**Знать**		Раздел 4 отчета. Задание 5. Устные ответы на вопросы в
		Пороговый уровень	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска	

выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	процессе собеседования.
		Базовый уровень	с незначительными ошибками методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.2 **Уметь**: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.3 **Владеть**: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением	ПК-2.1 **Знать**: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы	**Знать**		Раздел 4 отчета. Задание 6. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного	

лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;		языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Продвинутый уровень	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	ПК-2.2 **Уметь**: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.3 **Владеть**: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-3.1 **Знать**: - особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	**Знать**		Раздел 4 отчета. Задание 7. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Продвинутый уровень	знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	ПК-3.2 **Уметь**: - оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	

		Продвинутый уровень	уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	ПК-3.3 **Владеть**: - опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Продвинутый уровень	владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-4.1 **Знать**: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	**Знать**		Раздел 5 отчета. Задание 8. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.2 **Уметь**: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических,	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	

	грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.3 **Владеть**: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	ПК-5.1 **Знать**: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Знать**		Раздел 6 отчета. Задание 9. Устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической	

деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)			группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	ПК-5.2 **Уметь**: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	ПК-5.3 **Владеть**: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции	Индивидуальное задание на практику	Вопросы для собеседования
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**Задание 1.** Подберите языковой материал, соответствующий теме выпускной квалификационной работы и/или специфике деятельности места прохождения практики. Проведите его лингвистический анализ, охарактеризовав релевантные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности, а также особенности функционирования языковых единиц в соответствующей функциональной разновидности иностранного языка. Обоснуйте значимость отобранного материала для проводимого исследования и профессиональной деятельности.	1. Какие лингвистические особенности материала, исследованного в период практики, были выявлены вами в ходе анализа? Приведите примеры. 2. Какие особенности функциональной разновидности и жанра анализируемого текста необходимо было учитывать при работе с ним? 3. Каким образом результаты проведенного лингвистического анализа были использованы при решении профессиональных задач и/или работе над ВКР?
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Задание 2**. На материале, связанном со спецификой деятельности места прохождения практики и/или темой ВКР, проанализируйте ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Выполните перевод письменного или устного материала, учитывая языковые, социокультурные и прагматические особенности коммуникации. Приведите примеры переводческих решений, обусловленных межкультурными различиями, и обоснуйте их.	1. Какую ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия вы анализировали в период практики? 2. Какие социокультурные и прагматические особенности необходимо было учитывать при переводе выбранного материала? 3. Приведите пример переводческого или коммуникативного решения, обусловленного различиями языковых и культурных норм.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Задание 3.** Сформируйте в электронном виде терминологический глоссарий по тематике профессиональной деятельности и/или выпускной квалификационной работы. Для каждой единицы представьте иностранный термин, его русский эквивалент, при необходимости определение или контекст употребления и источник. Систематизируйте собранный материал с использованием компьютерных средств обработки и хранения информации.	1. Какие компьютерные средства и электронные ресурсы вы использовали для поиска, обработки и систематизации информации в период практики? 2. Каким образом осуществлялся сбор и электронная систематизация терминологического материала? 3. Как вы организовали хранение,обработку и представление материалов, использованных при выполнении индивидуального задания и подготовке ВКР?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач	**Задание 4.** Выполните профессиональную задачу с использованием одной или нескольких современных информационных технологий, применяемых в лингвистической и переводческой деятельности: CAT-инструментов, электронных терминологических баз,	1. Какие современные информационные технологии вы применяли при выполнении профессиональных задач в период практики и почему были выбраны именно они? 2. Какие возможности и ограничения использованных CAT-

профессиональной деятельности	корпусов текстов, систем машинного перевода, средств поиска и анализа информации либо иных цифровых инструментов. Опишите используемую технологию, последовательность работы и полученный результат, оцените ее возможности и ограничения для решения поставленной профессиональной задачи.	инструментов, систем машинного перевода, электронных корпусов, терминологических баз или иных цифровых средств вы выявили? 3. Каким образом вы контролировали качество результата, полученного с использованием современных информационных технологий?
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Задание 5.** Проведите предпереводческий анализ текста, соответствующего тематике деятельности места прохождения практики и/или теме ВКР. Определите коммуникативную цель, адресата, жанрово-стилистические особенности, предметную область, ключевую терминологию и потенциальные переводческие трудности. Осуществите необходимый информационный и терминологический поиск с использованием справочной, специальной литературы и электронных ресурсов.	1. Какие этапы предпереводческого анализа были выполнены вами при работе с выбранным текстом? 2. Какие переводческие трудности были выявлены в ходе предпереводческого анализа? 3. Какие источники и способы информационного и терминологического поиска использовались при подготовке к переводу?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Задание 6**. Выполните письменный перевод проанализированного текста с иностранного языка на русский язык и/или с русского языка на иностранный язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода. Представьте исходный текст и текст перевода и прокомментируйте наиболее значимые переводческие решения и возникшие трудности.	1. Какие основные переводческие приемы и преобразования были использованы вами при выполнении письменного перевода? Приведите примеры из выполненной работы. 2. Какие лексические, грамматические, синтаксические или стилистические трудности возникли при переводе и каким образом они были решены? 3. Каким образом вы осуществляли проверку, редактирование и оценку качества выполненного перевода?
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	**Задание 7**. Оформите выполненный перевод в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований к структуре, форматированию и представлению текста. При наличии требований Профильной организации учитывайте установленные ею правила оформления документов. Кратко охарактеризуйте использованные средства форматирования и способы решения возникших технических задач.	1. Какие требования к оформлению текста перевода необходимо было соблюдать при выполнении задания? 2. Какие функции компьютерного текстового редактора были использованы при оформлении перевода? 3. Какие технические или форматные трудности возникли при оформлении текста и каким образом они были устранены?
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной	**Задание 8.** Выполните устный последовательный перевод и/или перевод с листа материала профессиональной тематики с применением системы сокращенной переводческой записи. При наличии	1. Как была организована ваша подготовка к выполнению устного последовательного перевода и/или перевода с листа? 2. Какие приемы сокращенной переводческой записи

переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	организационной возможности задание выполняется в условиях реальной профессиональной коммуникации; при отсутствии такой возможности – на материале, согласованном с руководителем практики. Перед выполнением задания подготовьте необходимую терминологию, после выполнения проведите анализ возникших трудностей и качества перевода.	использовались при выполнении задания? Приведите примеры. 3. Какие трудности возникли при выполнении устного перевода и какие способы их преодоления вы использовали?
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Задание 9.** Проанализируйте профессиональную ситуацию, связанную с соблюдением международного этикета, профессиональной этики переводчика и правил поведения при устном переводе. Ситуация может быть основана на опыте, полученном в период практики, либо на профессиональном кейсе, согласованном с руководителем практики. Определите возможные профессионально-этические проблемы, предложите обоснованный вариант поведения переводчика и сформулируйте выводы. При наличии содержательной связи соотнесите полученные результаты с темой выпускной квалификационной работы.	1. Какую профессионально-этическую ситуацию или кейс вы анализировали в ходе практики и в чем заключалась основная проблема? 2. Какие нормы профессиональной этики переводчика необходимо соблюдать при выполнении устного перевода? 3. Как переводчик должен обеспечивать конфиденциальность, нейтральность и корректное профессиональное поведение в ситуациях межкультурного общения?

Контроль освоения компетенций, предусмотренных рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации с использованием соответствующих оценочных материалов (оценочных средств).

Оценочные материалы (оценочные средства) для проведения текущего контроля успеваемости представлены заданиями, результаты выполнения которых обучающийся представляет в сроки, установленные графиком текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми ошибками
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего текущему контролю, выполнено по стандартной методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю, или при выполнении 100% заданий допущены незначительные ошибки
Продвинутый уровень	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		Характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

ОПК-1: Обучающийся полно и глубоко понимает лингвистические явления, безошибочно применяет знания в практических заданиях.

ОПК-4: Обучающийся великолепно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, умеет адаптировать сообщение к культурному контексту собеседника.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся продвинуто владеет информационными технологиями, демонстрирует высокую эффективность их применения в профессиональной деятельности.

ПК-1: Обучающийся исключительно владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа, обширно использует специализированные ресурсы.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, находится на высшем уровне, полностью соблюдая все нормы и правила целевого языка.

ПК-3: Обучающийся демонстрирует высочайший уровень владения компьютерными текстовыми редакторами, включая продвинутые функции оформления и форматирования.

ПК-4: Обучающийся высокопрофессионально выполняет устный перевод, отлично владеет техникой сокращенной переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся профессионально владеет международным этикетом и этикой переводчика, идеально поведение во всех переводческих ситуациях.

Хорошо – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует хорошее понимание лингвистических явлений и применяет это понимание в большинстве заданий с небольшими ошибками.

ОПК-4: Обучающийся владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, но проявляет неуверенность в некоторых аспектах межкультурной коммуникации.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся эффективно использует информационные технологии для выполнения заданий, однако некоторые инструменты и приемы работы с данными остаются недостаточно освоенными.

ПК-1: Обучающийся понимает методику подготовки к переводу и предпереводческого анализа, но иногда испытывает трудности с поиском необходимой информации.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, в целом соответствует требованиям, но содержит некоторые ошибки, требующие исправления.

ПК-3: Обучающийся хорошо владеет основными и некоторыми продвинутыми функциями текстового редактора. Показывает уверенность в оформлении переводов, правильно применяя базовые стили и форматы. Иногда возникают небольшие ошибки

в сложных элементах оформления или форматировании, но они не влияют на общее качество и читабельность документа.

ПК-4: Устный перевод выполнен на достойном уровне, однако в некоторых случаях обучающийся допускает неточности в интерпретации или использовании переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся показывает знание международного этикета и этики переводчика, но его поведение в некоторых ситуациях может быть недостаточно уверенным или адекватным.

Удовлетворительно – у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

ОПК-1: Обучающийся имеет базовое понимание лингвистических явлений, но допускает значительные ошибки в их применении.

ОПК-4: Обучающийся осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие, но его попытки часто сопровождаются непониманием или недоразумениями.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся использует информационные технологии на базовом уровне, испытывая затруднения с более сложными инструментами.

ПК-1: Обучающийся осознает необходимость предпереводческого анализа, но его подход к поиску информации недостаточно систематизирован.

ПК-2: Письменные переводы содержат ошибки, которые влияют на понимание текста и требуют значительной коррекции.

ПК-3: Обучающийся имеет базовые знания и навыки работы с текстовым редактором, но испытывает трудности с использованием более сложных функций оформления. Оформление переводов соответствует минимальным требованиям, однако заметна неконсистентность в применении стилей и форматировании. Работа может требовать дополнительной коррекции и улучшения.

ПК-4: Устный перевод сопровождается заметными трудностями в понимании и воспроизведении текста, отсутствует гладкость и точность.

ПК-5: Знания и навыки международного этикета и профессиональной этики переводчика применяются с ошибками, наблюдается неуверенность в специфических ситуациях.

Неудовлетворительно − у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует недостаточное понимание основных лингвистических явлений, его работа содержит многочисленные ошибки.

ОПК-4: Межъязыковое и межкультурное взаимодействие обучающегося неэффективно, полно недопониманий и ошибок.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся испытывает значительные трудности в использовании информационных технологий, не способен эффективно применять их для решения задач.

ПК-1: Обучающийся не показывает понимания методики подготовки к переводу и предпереводческого анализа.

ПК-2: Письменные переводы существенно искажают исходный текст, содержат многочисленные языковые и стилистические ошибки.

ПК-3: Обучающийся не демонстрирует достаточного уровня владения текстовым редактором для адекватного оформления переводов. Документы часто содержат ошибки в форматировании, использовании стилей и общем оформлении, что затрудняет их восприятие и понимание.

ПК-4: Устный перевод обучающегося не отвечает основным требованиям качества, сопровождается серьезными ошибками.

ПК-5: Обучающийся не демонстрирует знания международного этикета и этики переводчика, допускает серьезные ошибки в поведении.